

A Compleat  
**A C C O U N T**  
 O F T H E  
 Portugueze Language.  
 Being a Copious  
**D I C T I O N A R Y**  
 O F  
 English *with* Portugueze,  
 A N D  
 Portugueze *with* English.

T O G E T H E R

With an Easie and Unerring Method of its Pronunciation, by a distinguishing Accent, and a Compendium of all the necessary Rules of Construction and Orthography digested into a Grammatical Form.

To which is Subjoined by way of

**A P P E N D I X**

Their usual Manner of Correspondence by Writing, being all suitable, as well to the Diversion and Curiosity of the Inquisitive Traveller, as to the Indispensible Use and Advantage of the more Industrious Trader and Navigator to most of the known Parts of the World.

---

By *A. J.*

---

L O N D O N :

Printed by *R. Janeway*, for the Author, M.DCC.I.

*A beam or great piece of timber* : A trave.

*The wind-beam of a house* : O esteo da casa.

*A weaver's turning-beam* : O orgão de tear.

*A yarn-beam or a weaver's beam* : O pão dos liços.

*The beam of a wain or a draught-tree, wherewith the yoke hangeth* : O temão do carro.

*The side-beam of a ship* : O júgo ou contéxto das traves no bordo do navio.

*The beam of a ship* : A trave principal da náó.

*The beam of a ballance* : A trave em que está pendurada a balança.

*A laying of beams or rafters from one wall to another* : O meter as traves dentro das paredes.

*The ends of the beams that appear under the walls of the house* : As pontas das traves que fazem para fóra do edificio.

*A wind-beam or draw-beam* : O cabrestante de náó, o guindálte.

*A beam joyned together with divers pieces* : A trave feita e afincada com vários pedaços de madeira.

*A well wrought beam* : A trave bem lavrada e perfeita.

*A beam of the Sun* : O raýo ou resplendor do sol.

*That hath beams of brightness* : Causa de muitos rayos.

*A bean* : A fava.

*A bean of Egypt* : A fava, aquí chamao a fava de Egípto e que parece de ser inhame.

*A french-bean* : O feijão.

*The black of a bean* : O olho negro da fava.

*A bean-cod* : Folhélho onde nasce o legume.

*A bean-cake* ; v. *Cake*.

*A bean shell or husk* : A casca de fava.

*A bean-stalk* : A cana das favas.

*A bean-holm or straw* : A palha de favas.

*A bean broken or sprouting in the ground* : A fava aberta no tempo de nacer.

*To open or sprout as a bean doth in the earth* : Abrirse na terra como a fava.

*Bean-meal* : A farinha de favas.

*Bean-cbaff or cleansing of beans* : A alimpadura de favas.

*A place where beans do grow* : O faval.

*To bear or carry* : Levár ás costas ; v. *To carry*.

*To bear or suffer* ; v. *Abide or suffer*.

*To bear up* : sostentar, sostér.

*To bear long* : Trazér.

*To bear out a thing with neck and shoulders* : Levár ao colo ou ás costas.

*To bear* : Parír ; v. *To bring forth*.

*To bear out or defend* : Deféndér.

*To bear a sway or govern* : Mandár ou fenhoreár.

*To bear off or toward* : Tirár por exceiçám.

*To bear down* : Vencér.

*That beareth or supporteth any thing* : O espéque, o sustentamento, a base, o fundamento, o chão.

*That bears a great burthen on his back* : Que léva coisa pesada ás costas.

*A bear, he or she* : O urso, a urso.

*A bearward* : O guardiám de urso.

*To have a beard* : Criár bárba.

*To begin to have a beard* : Barbár.

*A beard* : A bárba.

*A goat's-beard* : Bárbas do bóde.

*He that hath or wareth a beard* : O barbado ou que tem bárbas.

*He that hath much hair on his beard* : O barbaúdo ou barbúdo.

*That hath a forked beard, or that is divided into parts* : A bárba feita a modo de cunha ou força.

*Beardless* : O desbarbado.

*He that hath a red beard* : O de bárba ruiva.

*The first bearding of men* : O comecár de barbár.

*The beard of corn* : A arétia da espiga.

*To turn beasts into rank corn to feed* : Meter o gádo na seára.

*All kinds of beasts* : Tódo o género de gádo.

*A beast* : A Béstia.

*A great and terrible beast* : A béstia téra e mentruósa.

*A little beast* : A bestínha.

*A wild beast* : A béstia téra.

*A tame beast* : A béstia doméstica, o juménto.

*An herd of beasts* : O fáto, a manáda de gádo.

*Beastial or belonging to beasts* : Causa bestial.

*Beastliness* : bestialidade e sensualidade.

*Beastly* : Bestialmente ou sensualmente.

*A young beast* : A novilha, o novillo, a béstia novizinha.

*A spotted beast, quick-sighted like a wolf* : O línce.

*A beast shining by night* : A béstia que resplandéce de noite ou cagalume.

*Beasts that have the cramp in their feet* : Os juméntos que tem encolhimento nos nervos dos pés.

*Beasts yoked together* : A jugada de béstias ou bóys.

*A beast in the river Nilus with feet like an ox, the back and main of a horse, a winding tail, and tusks like a boar* : O cavállo marinho.

*A beast in scandinovia like an alce, very swift, and leaning to a tree when it sleepeth, and once fallen down it cannot rise* : A béstia que não tem voltas ou dobrás dos pés trazéiros.

*A beast that is little and bred in wine* : A bestínha que nasce no vinho.

*A Beast of Athiopia called Girafalta or girafa.*

*A beast begotten between a lioness and a hyena* : A béstia nacida de hui leoa e do animal que chamao hyena sendo muito sagáz.

*A beast that pricketh with his horns* : O animal eicorneador.

*A beast like a roe from which musk comes* : A beita semelhante á cabra donde sahe o almiscar.

*A grasshopper, destroying corn* : O grillo.

*A beast like a lizard with spots in the neck like stars* : O tavao, género de móica ou a ósga.

*A beast, enemy to the elephant, with a horn in the snout bending upwards* : O animal chamado abáda.

*To beat* : Ferír, batér, açoutár, malhá.

*To beat black and blue* : Magoár.

*To beat to the ground* : derribár.

*To beat with the fist* : Esbofetear ou dar bofetadas.

*To beat with a staff* : Dar cum hum páo ou fustigár.

*A beating with a staff or cudgel* : O dar cum hum páo ou a fustigação.

*To beat back* : Rechaçar ou lançar para tras.

*To beat or bruise any thing to make it thinner* : Lavar ao martéllo.

*To beat out* : Desfazer trilhando, esfender e enfiçar.

*To beat or pound* ; v. *To bray*.

*To beat together* : Batér, malhá e ferrir ou causa com outra.

*To beat out the brain* : Malhá a cabeça.

*To beat with a hammer* : Martelár.

*To beat on an anvil* : Batér na bigorna ou çafra.

*To beat into one's memory* : Inculcár.

*To knock or beat at the door* : Batér a porta.

*To be beaten* : Ser açoutado ou açoutárte.

*To be beaten to the ground* : Ser derribado.

*Beaten, smitten or knocked* : Ferido, açoutado, batido, malhado.

*Beaten much or sore beaten* : Causa bem batida, encontrada, pelejada ou conflita.

*Beaten black and blue* : Causa magoada.

*Beaten with a staff* : Causa dada com páo ou fustigada.

*Beaten back* : Rechaçado ou lançado para traz.

*Beaten together* : Causa batida ou malhada com outra.

*Worthy to be beaten* : Causa digna de açoutes.

*Beaten to death* : Ferido ou morto com feridas e açoutes.

*Beaten out* : Causa sacudida ou lançada fóra.

*Beaten down* : Causa derribada, desbaratada, çaqueada, ou arrebatada.

# VOCABULARIUM

## Lusitano-Anglicanum.

A ántesdo A.

**A** *A preposition join'd with Verbs and Nouns: as, A vos pertence: It belongs to you.*

**A, or á,** *A preposition, which signifies, according to: as, á opiniám de múytos, according to the opinion of many.*

**A,** *An interjection: A triste, demim, A miserable that I am.*

**A fálfafe:** *By a cheat.*

**A bóca de noite:** *In the evening.*

**A formíga:** *At hand.*

**A lárga:** *Dissolutely or loosely.*

**A lértá:** *Watchfully.*

**A cinte:** *Knowingly, or with a full endeavour.*

**A maneíra:** *As, or like.*

**A maò ténte:** *Nigh at hand.*

**A maò:** *Near or ready.*

**A priméira fáce:** *At first sight.*

**A préssa:** *Nimbley.*

**A puridáde:** *In the ear by a nod.*

**A que del Rey:** *Murder.*

**A quem:** *On this side.*

**A, Preposition:** *Subir ás nuves, To mount the Clouds.*

**A apalpadéllas:** *Softly feeling or trying.*

**A avéssas:** *Preposterously.*

**A cégas:** *Inconsiderately.*

**A cutiládas:** *At daggers drawing.*

**A deñtádas:** *Tooth and nail.*

**A estocádas:** *At point of sword.*

**A escúras:** *In the dark.*

**A furtadélas:** *Privately.*

**A maòs chéas:** *With hands full.*

**A mil maravíllas:** *Most elegantly and finely.*

**A rebatínhas:** *Hastily.*

**A revézes:** *Interchangeably.*

**As vézes:** *Sometimes.*

A before B.

**Abo do chapéo:** *The brim of a hat.*

**Abo de vestidúra:** *The hem or fringe of a garment.*

**Abáda, or ába chéa:** *An entire fold or plaight.*

**Abáda animál:** *A Rhinoceros.*

**Abáde:** *An Abbot.*

**Abadéssa:** *An Abbess.*

**Abáde principal:** *Chief Abbot.*

**Abadéjo péixe:** *Salt fish.*

**Abadía:** *An Abbey.*

**Abadínho:** *A little Abbot.*

**Abafáda cóusa:** *A thing kept warm.*

**Abafadíço lugar:** *A place burning hot.*

**Abafaménto:** *A suffocation.*

**Abafár ou cobrír:** *To nourish or cover.*

**Abafár com tésto, ou cobertúra:** *To cover with a lid or coverlid.*

**Abafár ou afogár:** *To choak or strangle.*

**Abainhár:** *To hem, or double a hem.*

**Abayxáda cóusa:** *A thing that is dejected or depressed.*

**Abayxár as vérgas:** *To lower the sailyards.*

**Abayxárise:** *To be lower'd.*

**Abáyxo:** *Beneath.*

**Aballáda cóusa:** *A thing shaken or mov'd forceably.*

**Aballár:** *To shake, move, or demolish.*

**Aballifáda cóusa:** *A thing disposed or designed.*

**Aballifádo; ou Afamádo.**

**Aballifadôr:** *A disposer, measurer, or designer.*

**Aballifár:** *To dispose, measure, or design.*

**Abálla:** *Motion or trembling.*

**A balóna do pescóso:** *A collar.*

**As balónas dos calçoés:** *The knee-strings of the breeches.*

**Abalroár com alguém:** *To encounter with anybody.*

**Abalroár com a náó:** *To board or come side by side with a ship.*

**Abanadór:** *A vanner or winnower.*

**Abanadúra:** *Blowing as with a pair of bellows.*

**Abanáar as móscas:** *To drive the flies away.*

**Abanáar as árvores:** *To shake and clean the trees.*

**Abanáarse:** *To be fann'd.*

**Abáno:** *A fan.*

**Abáno de enxotáar móscas:** *A flie flap.*

**Abános:** *Collars.*

**Abános da camisa:** *The gathering of the neck of a shirt.*

**Abarcáda cóusa:** *A thing that is intercepted.*

**Abarbár com alguém:** *To equal one, or nose him.*

**Abarcadór:** *An interceptor.*

**Abarcaménto:** *An interception or comprehension.*

**Abarcár:** *To comprehend or intercept.*

**Abarolecér; v. Aborlorecer.**

**Abarregáda:** *A miss or concubine.*

**Abarregádo:** *One that keeps a miss.*

**Abarregaménto:** *Whoring.*

**Abarregarise:** *To keey a wench.*

**Abarrisco:** *Promiscuously, confusedly, plentifully.*

**Abarroáda cóusa:** *Replenished.*

**Abarroár:** *To replenish.*

**Abásta:** *Enough.*

**Abásto:** *I give sufficiently.*

**Abastáda cóusa:** *Enough, or an abundance.*

**Abastaménte:** *Abundantly or largely.*

**Abastádo ou rico:** *Wealthy.*

**Abastádo ou fártó:** *Satisfied.*

**A abstánça:** *An abundance.*

**Abastár:** *To be or have sufficient.*

**Abastecer:** *To thicken.*

**Abastecida cóusa:** *What is very thick or abundant.*

**Abatér:** *To abate, deject, depress.*

**Abatérise:** *To be subjected, &c.*

**Abatida cóusa:** *A thing is depressed, or subjected, or abated.*

**Abatido estár:** *To lye down.*

**Abatiménto:** *An abatement, lyeing down or submission.*

**Abegaô:** *A country farmer.*

**Abegóá:** *A country woman.*

**Abegoária ou abegaría:** *Husbandry.*

**Abegoura:** *Husbandry.*

**Abegões:** *Certain people that were dedicated to the service of an Hospital.*

**Abegarúca:** *A bird called a Woodpecker.*

**Abélha:** *A bee.*

**Abélha méstra:** *The king of bees.*

**Abélha criança:** *A young bee.*

**Abelhaô que cóme as abéllhas:** *A drone.*

**Abéllharse:** *To hasten.*

**Abéllhínha:** *A little bee.*

**Abéllhínha flor:** *A bee flower.*

**Abéllhudaménte:** *Too hastily.*

**Abéllhúdo:** *Over-hasty.*

**Abelónas:** *Kneestings.*

**A bém:** *deitár á bém: To consult for the best.*

**Abemoládo:** *A flat in musick.*

**Abençoáda cóusa:** *A blessed thing.*

**Abençoádór:** *A bleesser.*

**Abençoádóra:** *A she bleesser.*

**Abençoár:** *To bless.*

**Abendicoár:** *To bless.*

**Abérta cóusa:** *A thing that is open or spread abroad.*

**Abér:** *Near.*

**Abertaménte:** *Openly.*

**Abértas péra saír a ágoa do río:** *Breaches in the bank of a river, or sluces.*

**Abérto estár:** *To be open.*

**Abertúra:** *A cleft or chap in wood or stone.*